

المعنى في شعر الضياء اللامع للحبيب عمر بن حفيظ
(دراسة دلالية لكيوفراي ليج Geoffrey Leech)

بحث

مقدم لكلية أصول الدين و الآداب
لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب



إعداد :

محمد نور رحيم

رقم التسجيل : ١٦١٣٦٠٠٢٣

قسم اللغة العربية و أدبها

كلية أصول الدين و الآداب

جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن

١٤٤٢هـ / ٢٠٢٠م

إقرار

إنني أقر حقا بأنّ هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها ثمرة من عملي الذاتي. أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد و أخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي. وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء مأخوذة فإنني مستعد ليلقي عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ١٦ نوفمبر ٢٠٢٠ م.



محمد نور رحيم

رقم التسجيل : ١٦١٣٦٠٠٢٣

صورة تجريدية

اسم : مُجَدُّ نور رحيم، رقم التسجيل: ١٦١٣٦٠٠٢٣. الموضوع : المعنى فى شعر الضياء اللامع للحبيب عمر بن حفيظ (دراسة دلالية لكيوفراي ليچ Geoffrey Leech). قسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، ١٤٤٢ هـ / ٢٠٢٠ م.

هذا البحث يحلل المعنى الموجود فى شعر الضياء اللامع بدراسة دلالية لكيوفراي ليچ. الدلالة هي علم الذي يدرس الشروط الواجبة توافرها الرمز حتى يكون قادرا على حمل المعنى. وأما السؤال من هذا البحث هو : (١) ما هي أنواع المعنى فى شعر الضياء اللامع للحبيب عمر بن حفيظ؟، (٢) ما هو مضمون المعنى فى شعر الضياء اللامع للحبيب عمر بن حفيظ؟. يبحث عن مفهوم الدلالة والمعنى. ويركز تحليل المعنى الموجود فى الضياء اللامع بسبعة المعانى لكيوفراي ليچ.

والغرض من هذا البحث هو الحصول على سورة كاملة عن المعاني الموجودة و مضمونها فى شعر الضياء اللامع للحبيب عمر بن حفيظ. هناك سبعة أنواع المعانى واثنيتن وسبعين كلمات الموجودة فى شعر الضياء اللامع، وهي : كانت ٢٣ كلمات من المعنى المفهومى، و ١١ كلمات من المعنى الإضافي، و ٩ كلمات من المعنى الترابطي، و ١١ جمل من المعنى العاطفي، و ١٦ جمل من والمعنى الموضوعي.

والكلمات تشتملون على المعنى المفهومى هي : التراب و النور كلمتان و أشجار و ماء كلمتان و حجر و أحجار كلمتان و لواء و عين و أصنام و غار و يد و أيد و الأرض و السماء و ربح و الكون و الأكوان و بطن كلمتان و العرش. و على المعنى الإضافي هي : البدر و جبل و قلب و الكرسي و لواء و سفن و شمس و نجم و العروة و نور كلمتان. و على المعنى الترابطي هي : مشفع خمسة كلمات و الشافع كلمتان و الحبيب كلمتان. ثم جملة التى تشتمل على المعنى العاطفي وهي : بيتان فى الفصل الأول و بيت واحد فى الفصل الثانى و ثلاثة فى فصل الدعاء و خمسة فى فصل محل القيام. و على المعنى الموضوعي وهي : ثلاثة فى الفصل الأول حتى الثالث، واثنان فى محل القيام واثنان فى الفصل الخامس وواحد فى الفصل السادس واثنان فى الفصل السابع.

ABSTRAK

Nama : Muhammad Nur Rohim, NIM : 161360023, Judul : Makna di dalam Syair Dhiyaullaami' Karya Habib Umar bin Hafidz (Teori Semantik Geoffrey Leech). Skripsi, Bahasa dan Sastra Arab. Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten, 2020 M / 1442 H.

Skripsi ini meneliti tentang makna yang terdapat di dalam syair Dhiyaullaami' dengan teori semantik makna dari Geoffrey Leech. Semantik adalah ilmu yang mempelajari syarat yang diperlukan agar simbol atau tanda dapat membawa makna. Adapun pertanyaan penelitian dari penelitian ini adalah : 1) Jenis makna apa saja yang ada di dalam syair Dhiyaullaami' karya Habib Umar bin Hafidz?, 2) Apa kandungan makna yang terdapat di dalam syair Dhiyaullaami' karya Habib Umar bin Hafidz?. Penelitian ini membahas akan pemahaman semantik makna dan memfokuskan pada makna di dalam syair Dhiyaullaami'.

Tujuan penelitian ini adalah menghasilkan gambaran yang lengkap tentang makna yang ada di dalam syair Dhiyaullaami'. Penelitian ini menemukan 7 jenis makna dan 72 kata yang mengandung makna menurut teori semantik makna Leech. Pada penelitian ini terdapat 22 kata mengandung makna Konseptual, 11 kata mengandung makna Konotatif,, 9 kata mengandung makna Kolokatif, 11 kalimat mengandung makna Afektif, dan 16 kata mengandung makna Tematik.

Berikut kata dan kalimat yang mengandung ke tujuh makna menurut teori semantik Leech. Berikut kata yang mengandung Makna Konseptual : التراب, النور 2 kata, السماء, الأرض, أيد, يد, غار, أصنام, عين, لواء, 2 kata, أحجار, حجر, 2 kata, ماء, أشجار, الكرسي, قلب, حبل, البدر, 2 kata, العرش. Makna Konotatif : الكون, ريح, لواء, 2 kata. Makna Kolokatif : مشفع 5 kata, الشافع 2 kata, الحبيب 2 kata. Dan berikut kalimat yang mengandung Makna Afektif : 2 bait pada *fashl* pertama, 1 bait pada *fashl* kedua, 3 bait pada *fashl* do'a, dan 5 bait pada *fashl mahallul qiyam*. Berikut kalimat yang mengandung Makna Tematik : 3 bait pada *fashl* pertama, kedua, dan ketiga, 2 bait pada *fashl mahallul qiyam*, 2 bait pada *fashl* kelima, 1 bait pada *fashl* keenam, dan 2 bait pada *fashl* ketujuh. Kalimat-kalimat diatas, merupakan kalimat yang masuk ke dalam 7 jenis makna kalimat menurut teori semantik Leech, yaitu : Konseptual, Konotatif, Afektik, Kolokatif, dan Makna Tematik, kecuali makna Sosial dan Reflektif.

ABSTRACT

Name : Muhammad Nur Rohim, NIM : 161360023, Title : The Meanings in Dhiyaullaami's Poem 'by Habib Umar bin Hafidz (Geoffrey Leech's Semantic Theory). Thesis, Arabic Language and Literature. Sultan Maulana Hasanuddin State Islamic University Banten, 2020 M / 1442 H.

This thesis examines the meaning contained in Dhiyaullaami's poem 'with the semantic theory of meaning from Geoffrey Leech. Semantics is the study of the conditions necessary for symbols or signs to carry a meaning. And the research questions of this study are : 1) What kinds of meanings are there in the poem Dhiyaullaami 'by Habib Umar bin Hafidz ?, 2) What is the meaning contained in the poem of Dhiyaul Lami 'by Habib Umar bin Hafidz ?. This study discusses understanding semantics of meaning and focuses on the meaning in Dhiyaullaami's poem.

The purpose of this study is to produce a complete picture of the meaning in Dhiyaullaami's poem. This study found 7 types of meanings and 72 words that contain meaning according to Leech's semantic theory of meaning. In this study, there are 22 words containing conceptual meaning, 11 words containing connotative meaning, 9 words containing collocative meaning, 11 words containing affective meaning, and 16 words containing thematic meaning.

The following words and sentences contain the seven meanings according to Leech's semantic theory. The following words contain Conceptual Meanings : التراب, أيد, يد, غار, أصنام, عين, لواء, 2 words أحجار, حجر, 2 words ماء, أشجار, 2 words النور, البدر. Connotative meaning : العرش, 2 words بطن, الأكوان, الكون, ريح, السماء, الأرض, 2 words نور, العروة, نجم, شمس, سفن, لواء, الكرسي, قلب, جبل. Collocative meaning : 2 words مشفع, 2 words الشافع, 2 words الحبيب. And the following sentences contain Affective Meanings: 2 sentences in the first part, 1 sentence in the second part, 3 sentences in the prayer section, 5 sentences in the *mahallul qiyam* part. The following sentences contain thematic meanings : 3 sentences in the first part, second part, and third part. 2 sentences in the *mahallul qiyam* part, 2 sentences in the fifth part, 1 sentences in the sixth part, and 2 sentences in the seventh part. The sentences above are sentences that fall into 7 types of sentence meanings according to Leech's semantic theory, are : Conceptual, Conotative, Affective, Collocative, and Thematic meaning, except Social and Reflective meaning.

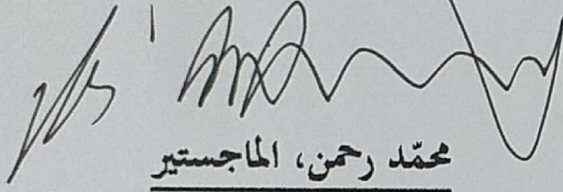
تصديق المشرف

إنّ البحث للطالب مُحمَّد نور رحيم، رقم التسجيل : ١٦١٣٦٠٠٢٣، بموضوع :

المعنى فى شعر الضياء اللامع للحبيب عمر بن حفيظ (دراسة دلالية لكيوفراي ليچ

Geoffrey Leech) قد تمت كتابته و يستعد الباحث للمناقشة.

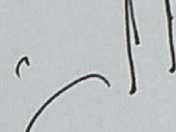
المشرف الثاني



محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٢١٢١٠٠٣

المشرف الأول



الدكتور الحاج أنج سيف الهلة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢٢٠٠٩١٢١٠٠٣

المعنى فى شعر الضياء اللامع للحبيب عمر بن حفيظ

(دراسة دلالية لكيوفراي ليج Geoffrey Leech)

بمّ

مقدم لكلية أصول الدين والآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى فى الآداب

وضع

محمّد نور رحيم

رقم التسجيل: ١٦١٣٦٠٠٢٣

بإشراف

المشرف الأول

الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢٢٠٠٩١٢١٠٠٣

المشرف الثانى

محمّد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٢١٢١٠٠٣

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

عميد كلية أصول الدين والآداب

أ.د. الحاج أودي مفردى ماوردي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦١٠٢٠٩١٩٩٤٠٣١٠٠١

تصديق لجنة الامتحان

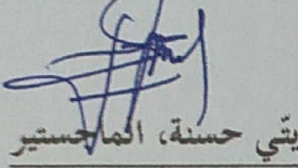
قد تمت مناقشة هذا البحث بموضوع : المعنى فى شعر الضياء اللامع للحبيب
عمر بن حفيظ (دراسة دلالية لكيوفراي ليچ Geoffrey Leech)، فى يوم الإثنين، ١٦
من نوفمبر ٢٠٢٠ م، أمام لجنة الامتحان من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان
مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

ومنح كاتب البحث بالدرجة الجامعية الأولى فى قسم اللغة العربية وأدبها.

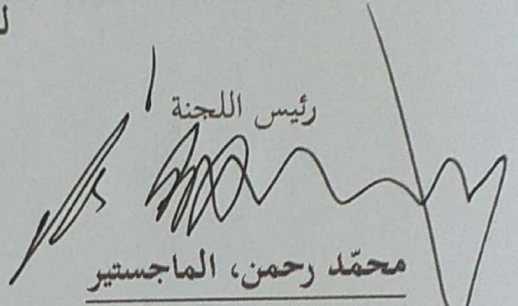
سيرانج، ١٦ نوفمبر ٢٠٢٠ م

لجنة الامتحان

سكرتيرة اللجنة


يتي حسنة، الماجستير

رئيس اللجنة

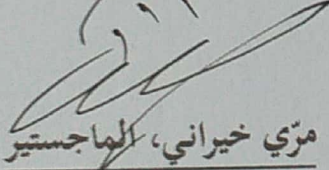

محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٢١٢١٠٠٣

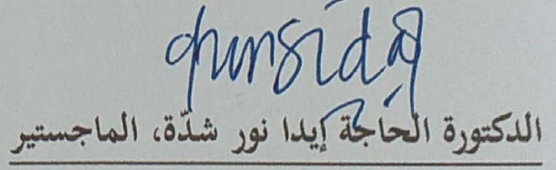
الأعضاء

المتحنة الثانية


مري خيراني، الماجستير

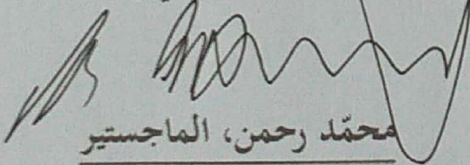
رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٢١٢٠٠١١٢٢٠٠٢

المتحنة الأولى


الدكتورة الحاجة أيدا نور شدة، الماجستير

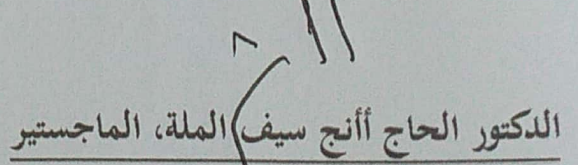
رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

المشرف الثاني


محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٢١٢١٠٠٣

المشرف الأول


الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢٢٠٠٩١٢١٠٠٣

الإهداء

أهديت هذا البحث إلى حضرة الكرام أمي المحبوبة التي رحمتني طول حياتي
وإلى أبي المحبوب الذي رباني تربية حسنة وقد أعطاني كل الحال في حياتي
وإلى إخواني وأخواتي المحبوبين والمحوبات بقسم اللغة العربية وأدبها ومعهد
الإسلامية السلفية المستجب مدارج العلوم - بنتن.

الشعار

(مَنْ طَلَبَ غَايَةَ الْبَدَلِ لَا يُبَالِيْ)

“Barangsiapa yang menuntut keluhuran, maka tidak akan peduli terhadap pengorbanan”

(Al Habib Umar bin Hafid)

سيرة الكاتب

اسم الكاتب مُحَمَّد نور رحيم ولد فى قرية تنجيرانج، ١٩ يونيو ١٩٩٨،

اسم الأب مختار، واسم الأم نور ياتي.

وأما المدارس الذي يتعلم الكاتب فيها، هي :

١. المدرسة الإبتدائية الحكومية ٤ جبادك، سنة ٢٠٠٤ - ٢٠١٠ م
٢. المدرسة الثانوية الإسلامية دار المتقين . جادس تنجيرانج، سنة ٢٠١٠ -
٢٠١٣ م
٣. المدرسة العالية الإسلامية دار المتقين . جادس تنجيرانج، سنة ٢٠١٣ -
٢٠١٦ م
٤. جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، بقسم اللغة
العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب، سنة ٢٠١٦ - ٢٠٢٠ م

شكرا وتقديرا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي لا إله إلا هو رب العزة والجلال، واسع الكرم عظيم الإفضال. والحمد لله على نعمه الإيمان والإسلام. والصلاة والسلام على سيدنا مُحَمَّد ﷺ المبعوث ليتميم مكارم الأخلاق، المفضل على كافة المخلوقات على الإطلاق، وعلى آله مصابيح السنة الأعلام، وأصحابه الباذلين أنفسهم لتوضيح الشرائع والأحكام.

بعد ختم البحث هذا بفضل الله عز وجل، سأقدم شكرا جزيلًا وتقديرا خالصا إلى حضرة أمي وأبي وأساتيذي الكرام ذوى الشرف الاحترام الذين تذلووا فى تدريسي بالعلوم والمعارف، وعلى من ساهم فى تمام هذا البحث، وأقول شكرا كثيرا على :

١. رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية - بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج فوز الإيمان، الماجستير.

٢. عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية - بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج أودي مفردى ماوردى، الماجستير.

٣. رئيس قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية - بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير.

٤. مدير المعهد العصري دار المتقين - جادس تنجيرانج، المرحوم المغفور له كياهي الحاج أحمد صنحاجي خليلي رحمه الله تعالى، ونفعنا الله بعلومه فى الدارين، أمين.

٥. مربي المعهد الإسلامية السلفية المستجيب مدارج العلوم - بنتن، السيد الفاضل كياهي الحاج صابرين حفظه الله تعالى وأهله، ونفعنا الله بعلومهم في الدارين، آمين.
٦. السيد الكرام الأستاذ الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير. بصفته اللطيف في اشرافي حتى تمام بحثي.
٧. السيد الكرام الأستاذ مُجَّد رحمن، الماجستير. بصفته الحازم في ارشادي حتى تمام بحثي.
٨. السيد الحبيب أحمد مجتبي بن شهاب الذي قد أجازني وعلمني سرًا من شعر الضياء اللامع وسيرة للسيد العلامة الحبيب عمر بن مُجَّد بن سالم بن حفيظ ابن الشيخ أبي بكر بن سالم. نفعنا الله بعلومهم في الدارين، آمين.
٩. السيد الكرام الأستاذ معمر الحق الزين، الذي قد دعاني إلى الصلاة والسلام على النبي الشافع صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بوصيلة مجلس زين المصطفى.
١٠. أساتيد الفضلاء اللذين قد علموني العلوم والمعارف بكلية أصول الدين والآداب في قسم اللغة العربية وأدبها.
١١. وجميع أصدقائي في التعليم بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية - بنتن، وخصّصت للطلاب والطالبات بقسم اللغة العربية و أدبها ومعهد الإسلامية السلفية المستجيب مدارج العلوم المحبوبين والمحوبات.

أقول شكرا كثيرا، وأدعو الله تعالى أن يجعل هذا البحث نافعا وناجعا لي ولجميع
القراء كما أرجو توفيقه وهداية، آمين يارب العالمين. وتوكلت على الله تعالى وحسبي الله
ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير، إليه ترجع الأمور.

سيرانج، ٠٧ أكتوبر ٢٠٢٠ م

مُحَمَّدُ نَوْرٍ رَحِيمٍ

١٦١٣٦٠٠٢٣

محتاويات البحث

أ	إقرار
ب	صورة التجريدية
هـ	تصديق المشرف
و	تصديق المشرف بموافقة
ز	تصديق لجنة الإمتحان
ح	الإهداء
ط	الشعار
ي	سيرة البحث
ك	شكرا و تقديرا
ن	محتويات البحث

الباب الأول

مقدمة

أ.	خلفية البحث
ب.	أسئلة البحث
ج.	أغراض البحث
د.	فوائد البحث
هـ.	منهج البحث

١. أنواع البحث ٩
٢. مصادر البيانات ١٠
٣. خطوات البحث ١٢
- و. الدراسة السابقة ١٣
- ز. نظام البحث ١٥

الباب الثاني

نظرية الدلالة وموقفها فى الشعر

- أ. تعريف الدلالة ١٧
- ب. النظريات فى الدلالة ٢٢
 ١. النظرية الإشارية ٢٣
 ٢. النظرية التصورية ٢٤
 ٣. النظرية السلوكية ٢٥
 ٤. النظرية السياقية ٢٦
 ٥. النظرية التحليلية ٢٧
 ٦. النظرية التوليدية ٢٧
 ٧. النظرية الوضعية المنطقية فى المعنى ٢٨
 ٨. النظرية البراغماتية ٢٩
- ج. تعريف المعنى وأنواعه ٣٠

١. المعنى المفهومي ٣٤
٢. المعنى الإضافي ٣٦
٣. المعنى الإجتماعي ٣٧
٤. المعنى العاطفي ٣٩
٥. المعنى المنعكسي ٤٠
٦. المعنى الترابطي ٤٢
٧. المعنى الموضوعي ٤٣

الباب الثالث

السيرة الذاتية للحبيب عمر بن حفيظ ومؤلفه

- أ. مولد الحبيب عمر بن حفيظ وحياته ٤٥
- ب. نسب للحبيب عمر بن حفيظ ٤٩
- ج. خطورة الحبيب عمر بن حفيظ وشيوخه فى التعليم ٥٠
- د. كتابة للحبيب عمر بن حفيظ ومؤلفه ٥٥
- هـ. وصف شعر الضياء اللامع ٥٦
- و. شعر الضياء اللامع للحبيب عمر بن حفيظ ٦١

الباب الرابع

تحليل المعنى فى شعر الضياء اللامع للحبيب عمر بن حفيظ

(دراسة دلالية لكيوفراي ليح)

- أ. تحليل المعنى المفهومي فى الضياء اللامع ٧٧
- ب. تحليل المعنى الإضافي فى الضياء اللامع ٩١
- ج. تحليل المعنى العاطفي فى الضياء اللامع ١٠٢
- د. تحليل المعنى الترابطي فى الضياء اللامع ١١٢
- هـ. تحليل المعنى الموضوعي فى الضياء اللامع ١١٤
١. موضوع افتتاح والاختتام ١١٤
٢. موضوع الهدى ١١٨
٣. موضوع سيرة النبي ﷺ ١٢٦

الباب الخامس

الخلاصة

- أ. الإستنتاج ١٣٤
- ب. الإقتراح ١٣٨

المراجع